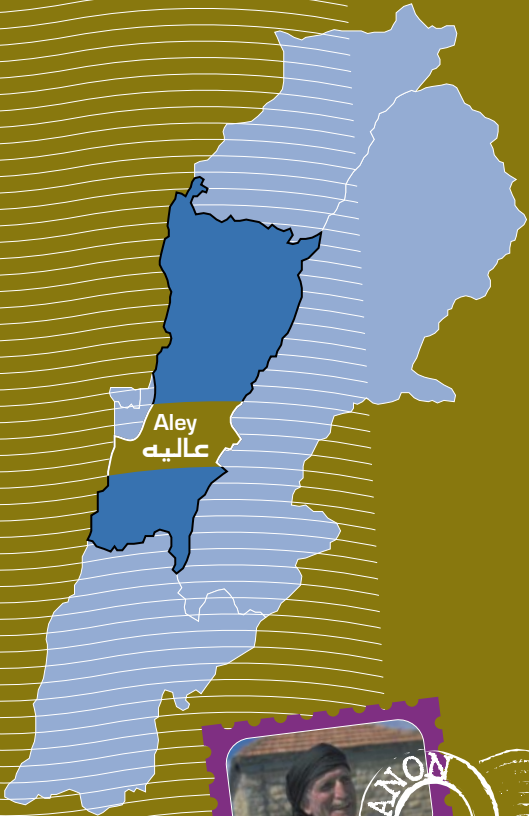


Gada' (Caza) Aley  
قضاء عاليه

PROMENADE  
مشوار



Mount Lebanon  
جبل لبنان

# Qada' Aley قضاء عاليه



---

---

---

---

---

---

---

---

---

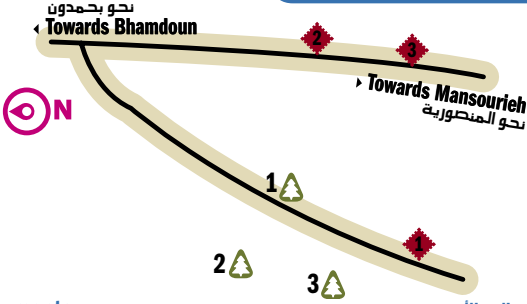
---

PROMENADE  
مشوار

Mediterranean Sea  
البحر الأبيض المتوسط



## Btalloun بطلون



### Monuments

1. Al-Saydeh (Our Lady) Church
2. Nabi'i Al-Shqif Hotel  
(where Generals DeGaulle & Catro stayed)
3. Old Olive Press

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Jurn
2. Egilops & Poplar Woods
3. Camping Area

Btalloun Municipality 05-200231

### المعالم الأثرية

- ١ كنيسة السيدة
- ٢ أوتيل نبع الشقيف  
(نزل فيه الجنرال ديغول وكاترو)
- ٣ معصرة زيتون قديمة

### المعالم الطبيعية

- ١ عين الجيرن
  - ٢ حرش ملول و حور
  - ٣ منطقة تخييم
- بلدية بطلون

An annual festival to celebrate the birth of Virgin Mary is held annually on the 7<sup>th</sup> of September.  
يقام سنويا مهرجان مولد السيدة في ٧ أيلول.

## Al-Ramliyyeh الرملية

١ نحو معصراني  
تowards Ma'asarati



### Monuments

1. Ruins of an Old School
2. Ruins of a Lime Kiln
3. Ruins of a Mill
4. Ruins of a Grape Press
5. Old Cemetery

### Natural Attractions

1. Al-Nahr Farm
2. Ain (Spring) Al-Bassateen
3. Ain Al-Masri
4. Abou Zable River
5. Old Oak Tree
6. Oak, Egilops & Pine Nature Reserve

### Recreation

1. AFDC Center

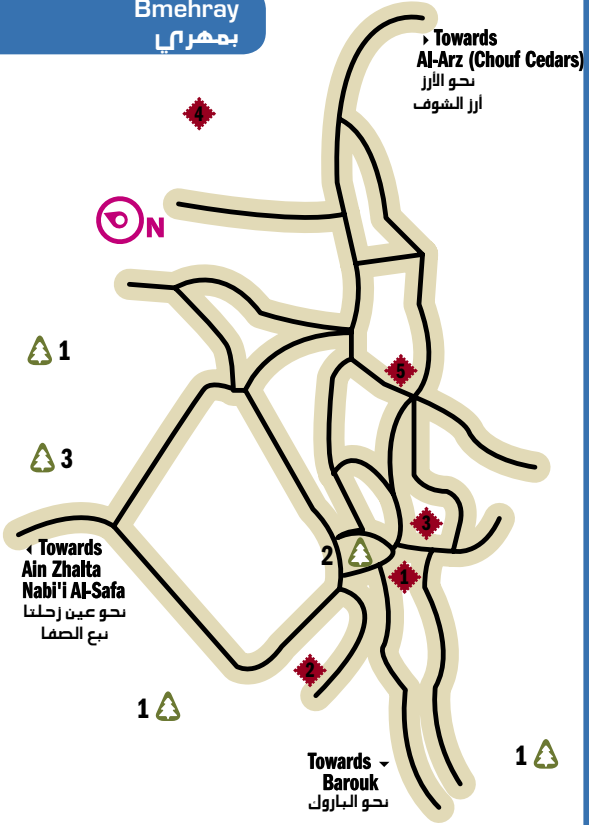
Restaurant, camping area, games, activities & sports.  
03-493281/848412 05-280430

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ مركز ال AFDC

مطعم، منطقة تخييم،  
العاب ونشاطات رياضية.

## Bmehray بمهري



### Monuments

1. Heritage Area
2. Roman Sarcophagi
3. Old Ruins
4. Al-Omda Al-Okaili Shrine
5. Mar Gerges (Saint Georges) Church

### Natural Attractions

1. Pine Woods
2. Public Garden
3. Ain Al-Daya'a (Village Spring)

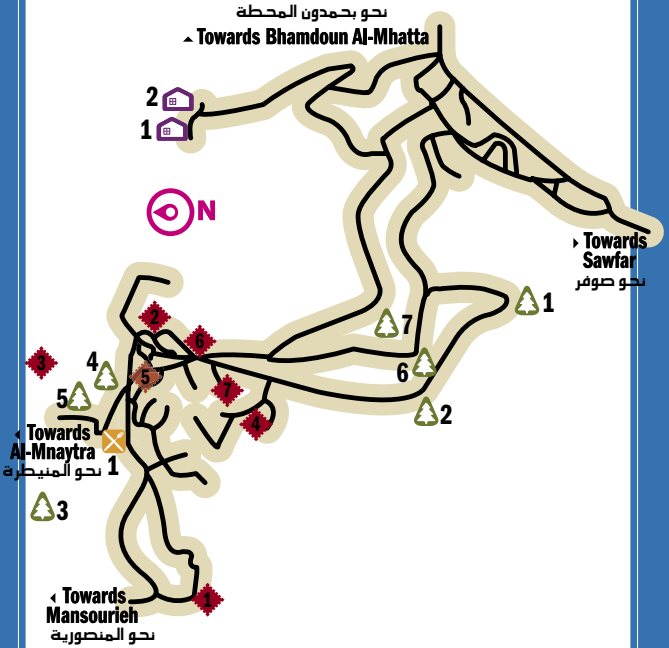
### المعالم الأثرية

- ١ المنطقة الأثرية
- ٢ نواويس أثرية رومانية
- ٣ خرب قديمة
- ٤ مزار العمدة العقيلي
- ٥ كنيسة مار جرجس

### المعالم الطبيعية

- ١ أحراج صنوبر
- ٢ حديقة عامة
- ٣ عين الضيعة

## Bhamdoun بحمدون



### Monuments

1. Ruins of a Grape & Molasses Press
2. Old Arch House
4. Al-Malloul Church
4. Ruins of a Grape Press
5. Mar Gerges (Saint Georges) Orthodox Church
6. Mar Gerges (Saint Georges) Maronite Church
7. Old Nakaha Khan (Inn) Area

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Druze
2. Ain Al-Mrouj
3. Ain Al-Ghanam Spring
4. Ain Al-Daya'a (Village Spring)
5. Old Oak Tree
6. Ain A'anjari
7. Ain Al-Chouigh

### Hotels

1. Hotel La Roche 05-260460
2. Hotel Al-Sakhra 05-260191

### Restaurants

1. Chez Prince Restaurant 05-260179

### المعالم الأثرية

- ١ بقايا معصرة دبس وعنب
- ٢ بيت عقد قديم
- ٣ كنيسة الملول
- ٤ بقايا معصرة عنب قديمة
- ٥ كنيسة مار جرجس للروم الأرثوذكس
- ٦ كنيسة مار جرجس المارونية
- ٧ موقع نقاهة خان القديم

### المعالم الطبيعية

- ١ عين الدروز
- ٢ عين المروج
- ٣ نبعه عين الغنم
- ٤ عين الضيعة
- ٥ سندیانة معمرة
- ٦ عين عنجر
- ٧ عين الشويغ

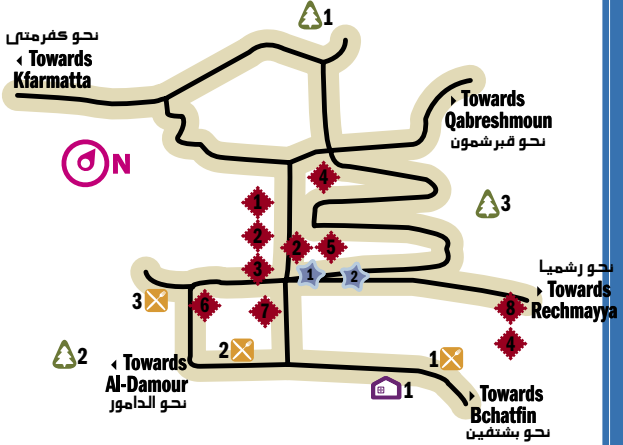
### الفنادق

- ١ فندق لاروش
- ٢ فندق الصخرة

### المطاعم

- ١ مطعم شي برنس

## Jisr Al-Qadi جسر القاضي



### Monuments

1. First Post Office
2. Heritage House
3. Old Inn
4. Silk Plant
5. Old Molasses Press
6. Old Bridge
7. Al-Jisr Mill
8. Al-Jadida Mill

### Natural Attractions

1. Pine Woods
2. Al-Damour River
3. Al-Gabon River

### Hotels

1. Touristic Motel

### Restaurants

1. Mat'hanat Al-Kanater Café
2. Al-Jisrain Café
3. Andraos Brothers Café

### Recreation

1. Pottery Plant
2. Pottery Oven

### المعالم الأثرية

- ١ أول مركز بريد قديماً
- ٢ منزل تراثي
- ٣ خان قديم
- ٤ كرخانة (معمل حرير)
- ٥ معصرة خروب قديمة
- ٦ الجسر القديم
- ٧ مطحنة الجسر
- ٨ مطحنة الجديدة

### المعالم الطبيعية

- ١ حرج صنوبر
- ٢ نهر الدامور
- ٣ نهر الغابون

### الفنادق

- ١ موتيل سياحي

### المطاعم

- ١ مقهى مطحنة القناطر
- ٢ مقهى الجسرين
- ٣ مقهى اندراوس اخوان

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ مصنع فخار
- ٢ فرن للفخار

## Monuments

1. Serail Aley
2. West Neighborhood - Heritage Houses

## Natural Attractions

1. Public Gardens

## Hotels

1. Aley Grand Hotel Jbeily 05-554760/1
2. Aley Highland Hotel 05-556110
3. Al-Riyad Hotel
4. Regent Palace Hotel 05-553210/11/12
5. Al-Moughtaribin Hotel-Aley 03-679456 05-554936
6. Chalabi Hotel-Aley 05-550111
7. Kasr Aley Hotel

## Restaurants

1. Mundi Hadramout Kitchen 05-550777
2. Dunkin Donuts 03-729352
3. Sahtain Restaurant 05-551888
4. Coffee Ateaco
5. Rigo Latto Restaurant
6. Falafel Khalifeh Restaurant
7. The Silo Restaurant 03-384284
8. Papaya Restaurant 03-455116
9. Valentino Café
10. Zad Al-Kheir Restaurant
11. Al-Baroudi Restaurant & Café
12. Petit Café
13. Chech Bech Restaurant
14. China Town Restaurant
15. Al-Kahwé Restaurant
16. Al-Intabli Restaurant
17. Café Supreme 03-286881
18. Le Sage Restaurant 03-797277
19. Moon Light Café
20. Cezar Restaurant 05-558201
21. Petit Bateau Café
22. Al-Janneh Restaurant 05-550020
23. K.F.C 05-556026
24. First Café Restaurant
25. Bambino Café
26. Al-Istiraha Touristic Complex 05-556085/75
27. Rotonda 05-557060
28. Samrano
29. Kasr Asmahan Restaurant 05-555048/03-262243
30. Planet Z 05-556110
31. Al Khaleej Lilmundi Restaurant 05-555009
32. La Terraca Restauránt
33. Lutecia Café 03-979202
34. Al-Sini Restaurant 03-673712
35. Terrace Aley Restaurant 05-553149
36. Casino Piscine Aley 05-557370
37. Prado Restaurant 03-469131
38. Bagueltes House Restaurant
39. Arabica Café 03-306036
40. Layali Aley Restaurant 03-696167
41. Joffrey's

## Recreation

1. Symposium (Art Gallery)
2. Aley Souk
3. Aley Country Club 03-666042

## المعالم الأثرية

- ١ سراي عاليه
- ٢ الحي الغربي - منازل تراثية

## المعالم الطبيعية

- ١ منتزهات عامة

## الفنادق

- ١ فندق عاليه الكبير الجبيلي
- ٢ فندق هايلاندا عاليه
- ٣ أوتيل الرياض
- ٤ أوتيل ريجنت بالاس
- ٥ فندق المغتربين عاليه
- ٦ فندق شلبي عاليه
- ٧ فندق قصر عاليه

## المطاعم

- ١ مطعم مندي حضر موت
- ٢ دنكن دوناتس
- ٣ مطعم صحتين
- ٤ عاتيقو كافيه
- ٥ مطعم ريغولاتو
- ٦ مطعم وفلافل خليفة
- ٧ مطعم السيلو
- ٨ مطعم بابايا
- ٩ مطعم فالنتينو كافيه
- ١٠ مطعم زاد الخير
- ١١ مقهى ومطعم البارودي
- ١٢ مطعم بتي كافيه
- ١٣ مطعم شاش باش
- ١٤ مطعم شايينا تاون
- ١٥ مطعم القهوة
- ١٦ مطعم العنتلي
- ١٧ مطعم كافيه سوريم
- ١٨ مطعم لوساج
- ١٩ مطعم مون لايت كافيه
- ٢٠ مطعم سيزار
- ٢١ مطعم بوتو باتو كافيه
- ٢٢ مطعم الجنة
- ٢٣ مطعم ك.ف.س
- ٢٤ مطعم فرست كافيه
- ٢٥ مطعم بامبينو كافيه
- ٢٦ مجمع الاستراحة السياحي
- ٢٧ روتوندا
- ٢٨ سمرانو
- ٢٩ مطعم قصر اسمهان
- ٣٠ بلانت زي
- ٣١ مطعم الخليج للمندي
- ٣٢ مطعم لا ترآسا
- ٣٣ مطعم لوتيسيا كافيه
- ٣٤ المطعم الصيني
- ٣٥ مطعم تراس عاليه
- ٣٦ كازينو بيسين عاليه
- ٣٧ مطعم برادو
- ٣٨ مطعم باكلت هاوس
- ٣٩ أرايكا كافيه
- ٤٠ مطعم ليالي عاليه
- ٤١ جوفريز

## المعالم السياحية والثقافية

- ١ معرض لأعمال النحت
- ٢ سوق عاليه
- ٣ عاليه كانتري كلاب



Aley  
عالیه

► Towards  
Souk Al-Gharb  
Chimlane

بحو سوق الغرب  
شمالان

Ras Al-Jabal

► Towards  
Wadi-Chahrouh

وادي شحرون

► Towards  
Beirut

بحو بيروت

Entrance  
Dhour Al-A'abadiyeh  
ضهور العبادية

### Recreation (continued)

4. Horseback Riding Club 03-312727/818112
5. All Stars Sports Club 03-377177
6. Symposium Aley

### المعالم السياحية والثقافية (يتبع)

- ٤ نادي فروسية
- ٥ اول ستارز سبورتس كلاب
- ٦ معرض عاليه

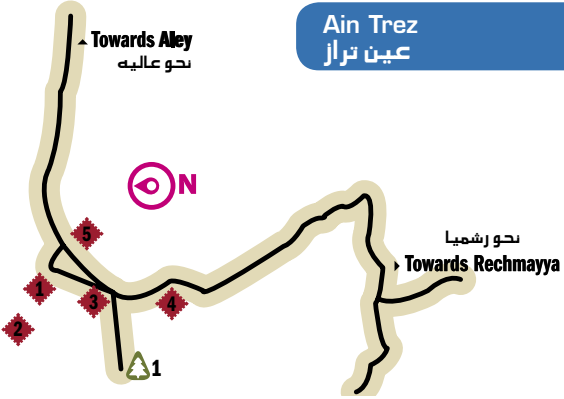
### Furnished Apartments

1. Al-Istiraha Touristic Complex 05-556075/85
2. Family Tower 05-552277
3. Al-Merjan Plaza
4. Beit Al-Alayli 05-552567/8/9
5. Dynasty 05-556150
6. Furnished Suites 03-241410
7. Family Home
8. Lou'lou'at Aley

### الشقق المفروشة

- ١ مجمع الاستراحة السياحي
- ٢ فاميلي تاور
- ٣ المرجان بلازا
- ٤ بيت العلايلي
- ٥ داينستي
- ٦ شقق مفروشة
- ٧ فاميلي هوم
- ٨ لؤلؤة عاليه

## Ain Trez عين تراز



### Monuments

1. Old Monastery
2. The Patriarchal Church
3. Mar Youhanna (Saint John) Church
4. Ruins of a Silk Plant
5. Al-Sa'ad Heritage House

### Natural Attractions

1. Ain Al-Tout (Spring)

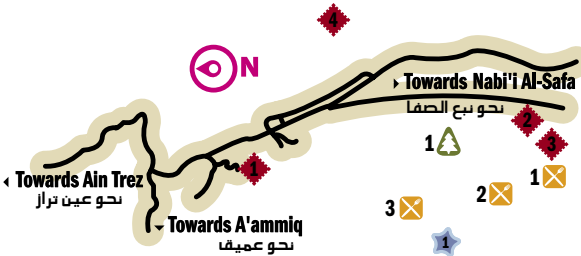
### المعالم الأثرية

- ١ دير أثري
- ٢ كنيسة البطريركية
- ٣ كنيسة مار يوحنا
- ٤ بقايا كرخانة (معمل حرير)
- ٥ منزل آل السعد التراثي

### المعالم الطبيعية

- ١ عين التوت

## Rechmayya رشميا



### Monuments

1. Mar Elias Monastery
2. Mar Youhanna (Saint John) Monastery
3. Mar Takla Shrine
4. Ruins of an Old Monastery

### Natural Attractions

1. Wadi Rechmayya River

### Restaurants

1. Abou Issa Restaurant
2. Touristic Restaurants
3. Al-Moukhtar Restaurant

### Recreation

1. Hydroelectric Station  
(A pleasant Picnic Area)

### المعالم الأثرية

- ١ دير مار الياس
- ٢ دير مار يوحنا
- ٣ مزار مار تقلا
- ٤ بقايا دير قديم

### المعالم الطبيعية

- ١ نهر وادي رشميا

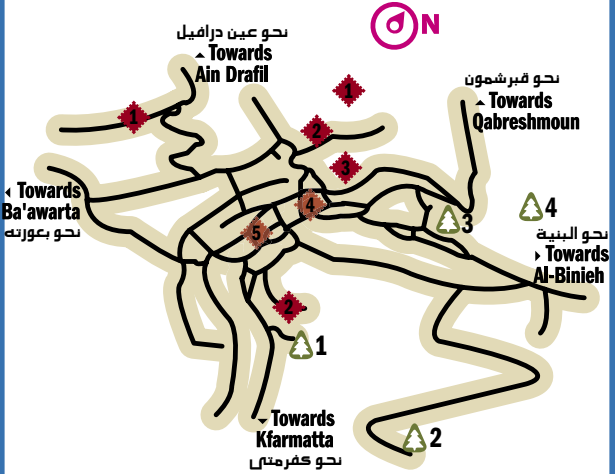
### المطاعم

- ١ مطعم أبو عيسى
- ٢ مطاعم سياحية
- ٣ مطعم المختار

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ محطة توليد الطاقة الكهربائية  
اماكن للتزه

## Abey عبيه



### Monuments

1. Old Mill
2. Shrine
3. Old Monastery
4. Old Palace
5. Old Souk

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Mezher
2. Versant of Ebeih Mountain Al-Moutayyar
3. Ain Al-Chawi
4. Versant of Al-Rouss Mountain

### المعالم الأثرية

- ١ مطحنة قديمة
- ٢ مقام
- ٣ دير قديم
- ٤ قصر قديم
- ٥ السوق القديم

### المعالم الطبيعية

- ١ عين مزهر
- ٢ سفح جبل عبيه المطير
- ٣ عين الشاوي
- ٤ سفح جبل الروس

## Bhamdoun Al-Mhatta بحمدون المحطة

### Monuments

1. Mar Elias Church
2. The Savior Church
3. Old Train Station
4. Al-Khourafi Mosque

### المعالم الأثرية

- ١ كنيسة مار الياس
- ٢ كنيسة المخلص
- ٣ كنيسة القطار القديمة
- ٤ جامع الخرافي

### Hotels

1. Al-Sheikh Hotel 05-262900
2. Sheraton Hotel 05-260300
3. Moujaess Hotel 05-561254
4. Mondial City Hotel 05-260066
5. Mondial Abdel Nour Hotel 05-260157
6. Al-Safir Hotel
7. Arlequin Summer Suites
8. Carlton Hotel 05-260557/8
9. Bhamdoun Suites 05-260455

### الفنادق

- ١ فندق الشيخ
- ٢ فندق الشيراتون
- ٣ فندق مجااص
- ٤ فندق مونديال سيتي
- ٥ فندق مونديال عبد النور
- ٦ فندق السفير
- ٧ أرلكان سمر سويتز
- ٨ فندق الكارلتون
- ٩ بحمدون سويتز

### Restaurants

1. Jannit Bhamdoun Rest. & Café  
05-262090/03-778444
2. Al-Rim Restaurant & Park
3. Taj Kabab Rest. & Café 03-346612/334500
4. Al-Hallab
5. Full Moon Restaurant 05-260419
6. Duo Café Rest. & Café 03-803999
7. Café Halim 05-260038  
oldest restaurant outside Beirut
8. Ward Sweets & Ice Cream
9. Hooters
10. La Cita Rest. & Café
11. Dip N'Crunch
12. La Statione
13. Al-Barmaki Restaurant
14. Olivo Restaurant  
(in Carlton Hotel)
15. Marhebein Rest. & Café 03-220717
16. Grand Café Restaurant
17. Restaurants inside Al-Safir Hotel
  - Hardees Restaurant 05-260519
  - KFC Restaurant 05-260943
  - Starbucks 05-262677

### المطاعم

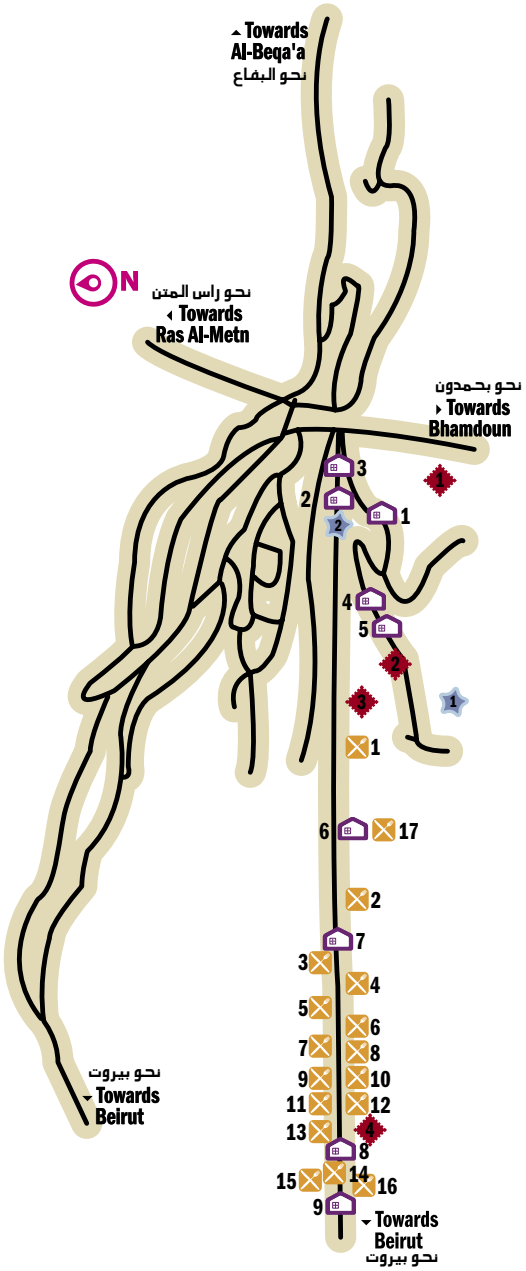
- ١ مقهى ومطعم جنة بحمدون
- ٢ مطعم ومنزله الريم
- ٣ مطعم ومقهى تاج كباب
- ٤ الحلاب
- ٥ مطعم فول مون
- ٦ مقهى ومطعم ديو كافيه
- ٧ كافيه حلیم
- أقدم مطعم خارج بيروت
- ٨ حلويات بوطة ورد
- ٩ هوترز
- ١٠ مقهى ومطعم لا سيتا
- ١١ ديب ن كرنش
- ١٢ لا ستاسيونى
- ١٣ مطعم البرمكي
- ١٤ مطعم أوليفو  
(داخل فندق الكارلتون)
- ١٥ مقهى ومطعم مرحبتين
- ١٦ غراند كافيه
- ١٧ مطاعم داخل فندق السفير:
  - مطعم هارديز
  - مطعم ك.ف.س
  - ستاربكس

### Recreation

1. Amin Abdel Nour International Stadium
2. Movie Theatre in Sheraton Hotel 05-260300

### المعالم السياحية والثقافية

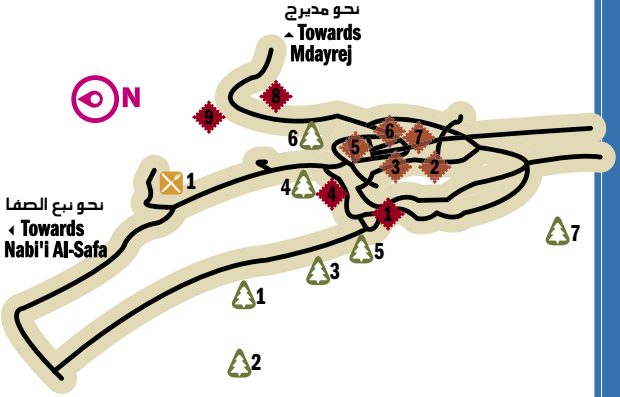
- ١ ملعب أمين عبد النور الدولي
- ٢ سينما في فندق الشيراتون



- 3 (purple house icon)
- 2 (purple house icon)
- 1 (purple house icon)
- 4 (purple house icon)
- 5 (purple house icon)
- 1 (orange square with X icon)
- 6 (purple house icon)
- 17 (orange square with X icon)
- 2 (orange square with X icon)
- 7 (purple house icon)
- 3 (orange square with X icon)
- 4 (orange square with X icon)
- 5 (orange square with X icon)
- 6 (orange square with X icon)
- 7 (orange square with X icon)
- 8 (orange square with X icon)
- 9 (orange square with X icon)
- 10 (orange square with X icon)
- 11 (orange square with X icon)
- 12 (orange square with X icon)
- 13 (orange square with X icon)
- 8 (purple house icon)
- 14 (orange square with X icon)
- 15 (orange square with X icon)
- 9 (purple house icon)
- 16 (orange square with X icon)

- 1 (red diamond icon)
- 2 (red diamond icon)
- 3 (red diamond icon)
- 1 (blue star icon)
- 4 (red diamond icon)

## Ain Dara عين دارة



### Monuments

1. Mar Gerges (Saint Georges) Orthodox Church
2. Khilwet (Druze Place of Worship) Zeitouni Family
3. Mar Gerges Maronite Church
4. Khilwet Atallah Family
5. Al-Akeili Historical Square
6. Mar Elias Orthodox Church
7. Mar Gerges (Saint Georges) new Maronite Church
8. Qoubbat Al-Sitt
9. Evangelical Church

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Birkeh
2. Al-Day'a Cave (Village Cave)
3. Dahr Al-Tannour Spring
4. Ain Al-Tarcha
5. Ain Majed
6. Ain Al-A'kiba
7. Ain Al-Tamam

### Restaurants

1. Al-Andalus Restaurant

### المعالم الأثرية

- ١ كنيسة مار جرجس للروم الارثوذكس
- ٢ خلوة آل زيتوني
- ٣ كنيسة مار جرجس للموارنة
- ٤ خلوة آل عطالله
- ٥ ساحة العقيلة التاريخية
- ٦ كنيسة مار الياس للروم الارثوذكس
- ٧ كنيسة مار جرجس الجديدة للموارنة
- ٨ قبة الست
- ٩ الكنيسة الانجيلية

### المعالم الطبيعية

- ١ عين بركة
- ٢ مغارة الضيعة
- ٣ نبع ضهر التنور
- ٤ عين الطرشة
- ٥ عين ماجد
- ٦ عين العاقبة
- ٧ عين التمام

### المطاعم

- ١ مطعم الاندلس

Qoubbat Al-Sitt includes an underground tunnel reaching the center of the village, through which soldiers have sneaked to the battleground (Al-Akeili square) of Ain Dara, just next to the summer residence of Emir Bachir the Third where a stone façade still stands.

قبة الست حيث يوجد نفق تحت الأرض يصل الى وسط الضيعة والذي عبره تسلل الجنود الى ساحة القتال (ساحة العقيلة) في معركة عين داره وذلك الى جانب المنزل الذي كان يصطاف فيه الأمير بشير الثالث حيث مازال هناك واجهة حجر.

## Btalloun

Distance from Beirut: 25km

Altitude: 1,100m

## بطلون

تبعد عن بيروت ٢٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١١٠٠ م

تتميز بطلون بهوائها العليل وهوائها المنعش وكذلك ببعدها عن الصخب والضجيج، ومن ينشد الصحة يقصدها اذ إنها منذ القديم كانت مقصدا لكل من يريد الاستمتاع بمميزات بيئية نادرة، وكذلك لمن يعاني من الأمراض الصدرية. التسمية تعود إلى السريانية القديمة وتعني التلة الصغيرة. وقد عادت بطلون بعد سنوات الحرب الأهلية تلملم جراحها فتنهض من كبوتها وقد ارتدت حلة جديدة شيقة بعد ترميم واجهات الأبنية واستكمال البنى التحتية من خطوط الهاتف الى الطرقات والاقنية والانارة، وهو ما شجع الكثيرين على العودة للسكن أو الاصطياف في ربوعها.

The town's name can be traced back to the Syriac language, meaning “the location of a small hill.” Btalloun, characterized by its tranquility and fresh air, is a favored mountain spot for people suffering from chest ailments or general weakness. Recent improvements made in the infrastructure of the village, including roads, electricity, phone communications and the renovation of buildings, have considerably increased the number of its summer residents and visitors.

## Al-Ramliyyeh

Distance from Beirut: 32km

Altitude: 550m

## الرمليّة

البعد عن بيروت: ٣٢ كلم  
الارتفاع عن سطح البحر: ٥٥٠ م

يعود أصل التسمية الى اللغة العربيّة بسبب تكاوين أرضها وحجارها الرميّان. وذكر بعضهم أنهم بينما كانوا يحضرون في حارة الشحلة في الرميّة قبل منتصف القرن العشرين، وجدوا ناووسا، فكسروه وأستخدموا حجارته.

The name of the town is Arabic, meaning “sandy ground” or “sandstone.” It is reported that while digging in the Haret Al-Shahla area of Al-Ramliyyeh some fifty years ago, an ancient sarcophagus was uncovered, but it was broken into pieces.

## Bmehray

Distance from Beirut: 41km

Altitude: 1,200m

## بمهري

تبعد عن بيروت: ٤١ كلم  
وترتفع عن سطح البحر: ١٢٠٠ م

إنها أول قرية ضمن محمية أرز الشوف من جهة الشمال، تزينها غابة من شجر الأرز تحتل قرابة المليون متر مربع، إضافة إلى ثلاثة ملايين متر مربع من غابات الصنوبر. ورغم أنه لا يوجد في بمهري أية مطاعم أو فنادق، إذ أن عدد سكانها حوالي ٢٥٠٠ نسمة، إلا أن منازلها منتشرة ضمن أشجار الصنوبر ذات الهواء العليل، وعلى مقربة منها تقام مخيمات للكشافة. في بمهري آثار رومانية وبقايا خرائب قديمة ونوایس محفورة في الصخور، تجتذب السواح ومحبي الآثار وكذلك الراغبين بالهدوء ومعايشة الطبيعة. على الرغم من عدم وجود تاريخ مكتوب أو دلالة تكشف أساس تسميتها غير أنه من الواضح أن السكان كانوا في القديم يتعاطون التجارة بخشب الأرز المتوافر بكثرة في هذه المنطقة. كانت زراعة الأشجار المثمرة كالنخاض مورد العيش الأساسي قبل الحرب الأهلية في لبنان وذلك لقلة مياه الري هنا، وتجرى اليوم محاولات جادة من أجل إحياء زراعة هذه الشجرة المباركة الجميلة.

Bmehray contains the remains of Roman monuments and rock sarcophagi, but there is no record at all of the history of the village. Most probably, its first inhabitants were tradesmen engaged in the trade of cedar wood, which is still abundant in the area. Bmehray was the first village in the north to become part of the Shelter of Arz Al-Chouf. It has one million square meters of cedar trees, as well as at least three million square meters of pine trees.

Before the war, the main source of income for the village was horticulture, especially apples. Attempts to revitalize this economic activity, however, are being hindered by the lack of water for irrigation. There are no restaurants or hotels at Bmehray, but there are several sites close to houses and in the pine forests that are pleasantly suitable for picnics and camping.

## Bhamdoun

Distance from Beirut: 25km

Altitude: 1,085m

## بحمدون

تبعد عن بيروت ٢٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٨٥ م

تقع بحمدون في أعالي قضاء عاليه فوق ربوة مشرفة على البحر لكنها تتمتع بهواء صحي جاف ومحيط طبيعي رائع الجمال مما جعلها بين أبرز وأشهر المصايف اللبنانية. التسمية كما يقول المؤرخون تعود إلى اللغة الآرامية وتعني الرغبة والحسن. تم شق طريق للعربات يربط بحمدون بالعاصمة بيروت في عهد المتصرف داود باشا، وفي العام ١٨٩٧ مر خط سكة الحديد في بقعة سميت محطة بحمدون، فازدهرت منذ ذلك الحين حركة اصطيفاء جذبت أثرياء البلدان العربية وكبار القوم كما الميسورين من أبناء بيروت. هذا و كان يوجد في بحمدون بعض الآثار من قطع خزفية وحجارة منقوشة ومشغولة إضافة إلى بعض النوایس التي تدل على عراقة المنطقة. بالإضافة إلى موقع نقاهة خان والتي كان يقصدها الضباط العثمانيين والألمان خلال الحرب العالمية الأولى.

The origin of the name Bhamdoun comes from the Aramaic language and means “desire and beauty.” Situated on the heights above Aley, the town is noted for its dry, healthy climate and natural beauty and is favored as one of the most distinguished and oldest of Lebanese summer resorts. As with Aley, the railroad that was built to link Beirut with Damascus passed through Bhamdoun and turned it into one of the first Lebanese mountain resorts. Every summer since then, the town has continued to attract people of affluence from countries throughout the Middle East region. In and around the town used to be some remains of ancient gravestones and sarcophagi that attested to the town’s long history. In addition to the site of “Nakaha Khan” that was frequently visited by Ottoman and German officers during World War I.



## Jisir Al-Qadi

Distance from Beirut: 32km

Altitude: 500m

## جسر القاضي

تبعد عن بيروت ٣٢ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٥٠٠ م

تعود تسمية هذا الموقع إلى أيام المماليك، حين قام الأمير زين الدين التوحي الذي كان قاضيا في بلدة عين كسور شمال بلدة عبيه ببناء جسر فوق مجرى نهر الدامور في موقع بين دير القمر وعبيه وذلك لربط مناطق الشوف بمناطق عاليه، فعرف ذلك الجسر باسم جسر القاضي. ولكن مع الوقت وتقدم العمران لم يعد ذلك الجسر يفي بحركة مرور العربات، فأقام متصرف جبل لبنان - واصا باشا (١٨٨٢ - ١٨٩٢) في العالم ١٨٨٦ جسرا جديدا بموازاة الجسر الأول. تشتهر بلدة جسر القاضي بمحترقاتها التراثية وبصناعة الأواني الفخارية بالطريقة التقليدية القديمة.

The town's name in Arabic means "the bridge of the judge." Its origin dates back to the days of the Mamluks, when a judge in nearby Ain Ksour, Emir Zeinddine Al-Tanoukhi, decided to build a bridge over the Damour riverbed at the site, between Deir Al-Qamar and Abey, to link together the regions of Chouf and Aley. In 1886, when it was found that the bridge could not handle vehicle traffic, the ruler of Mount Lebanon, Wassa Bacha (1883-1892), built a new bridge parallel to the old one. Jisir Al-Qadi is well known for its clay pottery workshops, where residents of the town still produce handmade earthenware in the old traditional way.

## Aley

Distance from Beirut: 17km

Altitude: 850m

## عاليه

تبعد عن بيروت ١٧ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٨٥٠ م

باللغة الآرامية تعني التسمية المكان العالي أو المرتفع. على الرغم من وجود آثار مقابر قديمة محفورة في الصخور وتدل على عراقية مميزة، إلا ان عاليه ظلت حتى نهايات القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين قرية صغيرة هادئة ومتواضعة، ولم تحظ بالشهرة الا بعد أن مر فيها خط سكة الحديد الذي يربط بيروت ودمشق وذلك في الفترة الممتدة بين الأعوام ١٨٩٢ و ١٨٩٥ في عهد متصرف جبل لبنان العثماني نعوم باشا (١٨٩٢ - ١٩٠٢). ومع توافر وسيلة النقل المستحدثة هذه بدأ أهل بيروت وبعض المتصرفين الاستفادة منها والانتقال إلى عاليه للاستمتاع بمناخها الصحي المفيد، ومع خمسينات القرن العشرين أخذت عاليه تتحول لتصبح احد أجمل منتجعات الاصطياف التي يقصدها الملوك والرؤساء العرب والفنانون والأجانب في جبل لبنان.

The name Aley goes back to the Aramaic language and means "the high place." Despite evidence of a long history, as revealed in the ancient burial sites carved into the rocks that are found there, Aley remained a small, insignificant village until the beginning of the twentieth century. It did not gain prominence until the railroad linking Beirut to Damascus was built between 1892 and 1895 and passed through it. The new, easy means of transportation attracted the people of Beirut, more and more, to spend their summer months in Aley and enjoy its pleasant climate. Since then, Aley has become one of the most popular summer resorts of Mount Lebanon and the choice vacation spot for many Arab dignitaries.

## Ain Trez

Distance from Beirut: 34km

Altitude: 550m

## عين تراز

تبعد عن بيروت ٣٤ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٥٥٠ م

تقع عين تراز شمال رشميا في قضاء عاليه. يرجع اسمها المركب إلى اللغة السريانية / الأرامية ويعني العين الغزيرة المتدفقة. توجد فيها خرائب وبقايا آثار قديمة تعود إلى الحقبة السامية، كما يقوم فيها مبنى فخم شيد في أواخر القرن الثامن عشر هو قصر عين تراز - المركز الصيفي لبطريكية الروم الكاثوليك، إضافة إلى بعض الكنائس مثل كنيسة مار يوحنا الرسول الحبيب، وكذلك كنيسة السيدة.

The name originates from the Aramaic-Syriac, meaning “the abundant and overflowing spring.” Ain Trez, which is located in the caza of Aley to the north of Rechmayya, has some ruins that date back to the ancient Semitic era. Sites of interest in the village are an eighteenth-century castle, which is the summer center of the Catholic Patriarchate, as well as the Church of Saint John the Beloved Disciple and the Church of the Virgin Mary.

## Rechmayya

Distance from Beirut: 26km

Altitude: 700m

## رشميا

تبعد عن بيروت ٢٦ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٧٠٠ م

الاسم باللغة السريانية القديمة يعني رأس الماء. وتقول المعلومات المتواترة أن أول عائلة مسيحية استوطنت الموقع كانت قد قدمت في عصر فخر الدين من سقي رشميا القريبة من جبيل، فأطلقت التسمية هذه على موطنها الجديد تيمنا باسم القرية الأم. تتميز رشميا ببيوتها المتناثرة على جانبي الطريق الرئيسي، وبجمالها ووداعة الطبيعة فيها حيث يحلو التنزه في خراجها حيث توجد بعض المدافن الأثرية المحفورة في الصخور، وكذلك دير مار انطونيوس التابع للرهبانية اللبنانية المارونية ويعود تاريخه إلى العام ١٧٠٦. وهناك أيضا كنيسة مار كريكوس، ودارة جمعع أبي فرح القديمة المدرجة على لائحة جرد الأبنية الأثرية. عند مدخل رشميا نبع مياه غزيرة وفي واديها يجري نبع الصفا وعند قاطع النهر غابة تعرف باسم الحرج الكبير. تقوم عند منحدرات رشميا محطة توليد الطاقة الكهربائية التي تعمل بقوة مياه نبع الصفا وقد تحولت مؤخرا المنطقة المميزة بالاخضرار حول المحطة الى مكان للتنزه.

Rechmayya in Syriac means “the source of water,” but the village was named as such because the first inhabitants of the site during the Fakhreddine era came from Saki Rachmayya, next to Byblos, and so decided to give their new home the same name.

It is pleasant to walk through the village. Old houses line the main street, and several of the buildings are classified as historic monuments. Of special interest are the eighteenth-century Maronite Monastery of Saint Antoine, the Church of Mar Qiriqos and the old residence of Geagea Abi Farah. On the hillsides of the town are ancient tombs cut into the rock. The village has an abundance of water, whose source is the spring of Nabi'i Al-Safa, which passes through the valley and flows into the village.

A pleasant picnic spot is the verdant area below the village around the hydroelectric station, which is powered by the waters of Nabi'i Al-Safa.

## Abey

Distance from Beirut: 22km

Altitude: 700m

## عبيه

تبعد عن بيروت ٢٢ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٧٠٠ م

يعود البعض بتاريخ عبيه إلى القرون الوسطى رغم وجود إشارات أثرية في الجوار تنبئ أنها قد تعود إلى عصور أبعد في القدم. تزخر هذه البلدة بأثار تحمل ذكريات الأمراء التتوخيين المتحدرين من القبائل العربية التي اسكنها العباسيون تغور الشام في أواسط القرن الثامن الميلادي. ومن معالمها التي تعود إلى عصر الإقطاع نجد سبيل الأمراء، وقصر الأمير قعدان التتوخي، وكذلك قصر الشيخ رياض أمين الدين، ومقام السيد عبد الله التتوخي الذي يعتبر منذ نهايات القرن الخامس عشر احد المزارات المشهورة لدى الموحدين الدروز. أما كلمة عبيه فكانت تكتب في المصادر التاريخية القديمة «إعبيه» وهي لفظه سريانية وتعني الغاب أي الأشجار الكثيفة. إلى جانب كل هذا يوجد في عبيه عدد من الكنائس القديمة التي بنيت من قبل الإرساليات الأوروبية في القرن السابع عشر، ومنها كنيسة السيدة، وكنيسة القديسين سركيس وبأخوس، وكنيسة مار مارون، ثم الكنيسة الإنجيلية. الأمر الذي يفرح المصطافين وعشاق الآثار القديمة هو ان كل معالم عبيه الأثرية مدرجة على لائحة جرد الأبنية التاريخية والأثرية في لبنان.

The known history of Abey goes back to the Middle Ages, although traces have been uncovered that indicate the site was inhabited long before then. In the middle of the 8th century, during the time of the Abbasid caliphate, the Tannoukhi princes reigned in the area. Among the landmarks belonging to the later feudal age are the Princes' Road and the remains of the palaces of Emir Ka'adan Al-Tannoukhi, Sheikh Riyad Amineddine, and Al-Sayyed Abdallah Al-Tannoukhi, a prominent Druze during the late 15th century.

The word "Abey," written as "E'abey" in historical manuscripts originates from Syriac language, meaning "the woods" or "dense tree area." Abey also has a number of churches built by European missionaries in the 17th century, among them the Church of Saints Sarkis and Bakhos, Mar Maroun Church and the Evangelical Church.

## Bhamdoun Al-Mhatta

Distance from Beirut: 23km

Altitude: 1,100m

## بحمدون المحطة

تبعد عن بيروت ٢٣ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١١٠٠ م

يقول المؤرخون انه كان لبيروت منذ وجدت باب مشرع عبر البحر على الغرب، لكنها شرعت منذ العام ١٨٩٨ بابا اخر على الشرق من خلال خط سكة حديد بيروت - الشام DHP. وانطلق القطار من محطة في جوار المرفأ الى الجبل مروراً ببحمدون حيث أنشئت محطة أخرى عرفت مع الوقت باسم محطة بحمدون التي لم تكن تعني على الأرض منطقة أو بلدة، بل هي مساحة من الأرض اعتبرت المحطة ومحيطها. ومن هذه المحطة انطلقت حركة تجارية واسعة، هذا مع العلم إن البلدة اشتهرت بكونها موقع اصطيفاف بفضل مناخها وعوامل أخرى طبيعية وبشرية توافرت لها وكانت في أساس تقدمها وازدهارها. من منزل صغير وحيد أقيم في جوار محطة القطار عام ١٩٠٤ وشغلته عائلة اصطافات هناك، تحولت المنطقة لتصبح في طليعة مدن الاصطيفاف اللبنانية، واقامت فيها عشرات الفنادق ومئات المحال التجارية وألوف المساكن المعدة لاستقبال المصطافين والسواح ناهيك عن دور العبادة لكافة الأديان.

The nineteenth-century railway between Beirut and Damascus that passed through Bhamdoun also stopped at Bhamdoun Al-Mhatta (meaning in Arabic "the station of Bhamdoun"). At that time, the site was no more than the railway station. There was only one house there in 1904, but it rapidly became a town. Today, Bhamdoun Al-Mhatta is a leading summer resort, with many hotels, hundreds of shops and thousands of residences for summer visitors, in addition to a number of religious centers catering to different religions.

## Ain Dara

Distance from Beirut: 30km

Altitude: 1,250m

## عين داره

تبعد عن بيروت ٣٠ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٢٥٠ م

تتميز عين داره بكثرة الينايع واشهرها عين الشتوية وعين التمام. أما بالنسبة لاسمها فهناك من المؤرخين من يقول انه ينسب إلى ملك الفرس داريوس الذي كان يرتاح من عناء الصيد فينصب خيامه على مقربة من العين الفوارة بالماء وقد سميت عين داريوس وحورت التسمية إلى عين داره. ولكن هناك من يعتبر ان الاسم يعود إلى اللغة الأرامية ويعني كثرة البيوت. الأثار في عين داره كثيرة ولقد تم العثور على كتابات آرامية منقوشة على الصخور في محطة طبروش، إضافة إلى بعض الأعمدة وجرن وبقايا أسس معبد قديم وأثار أخرى متفرقة. بين الأثار القديمة التي لا تزال ماثلة بقايا برجين استخدمما في معركة عين داره الشهيرة في العام ١٧١١ التي وقعت بين القيسيين واليمنيين. هذا بالإضافة إلى أبنية أخرى كثيرة مثل كنيسة مار جرجس للموارنة وكنيسة مار جرجس للارثوذكس.

The name of the town is attributed to Darius, a Persian prince or king who used to go hunting in the area. He would pitch his tent by a spring (ain), which led to the village site named Ain Darrius (later modified to Ain Dara). Some trace the word Dara back to the Aramaic language, in which it means “dwellings.” Aramaic rock inscriptions have been found in the Tayroush area, in addition to the remains of an ancient temple, some pillars, a basin and other antiquities.

Still standing in Ain Dara are the ruins of two watchtowers that were used during the famous battle of Ain Dara between the Al-Kaisseyeen and the Yamaneyeen. There are also some very old buildings, such as the Maronite Church of Mar Gerges (St. Georges) and the Orthodox Church of Mar Gerges. Ain Dara is noted as well for its abundance of springs.

نشكر ونقدر جهود وأعمال كل من وزارة السياحة، البلديات والمخاتير للبلديات والقرى المدرجة، كتاب معجم القرى والبلدات اللبنانية لأنيس فريحة و موسوعة قرى ومدن لبنان لطوني مفرج.

We acknowledge the efforts and works of the Ministry of Tourism, the municipalities and mayors of listed towns and villages, “Mo’ajam Al-Qoura wal Baldat Al-Lubnaniyya” by Anis Freiha, and “Mawsou’at Qoura wa Modon Libnan” by Tony Moufarrej.